

Ⓛ **Bedienungsanleitung
Elektro-Vertikutierer**

Ⓛ **Navodila za uporabo
električnega rahljalnika**

Ⓛ Ⓛ **Upute za uporabu
električnog kultivatora**

Einhell[®]
NEW GENERATION



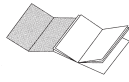
4

CE

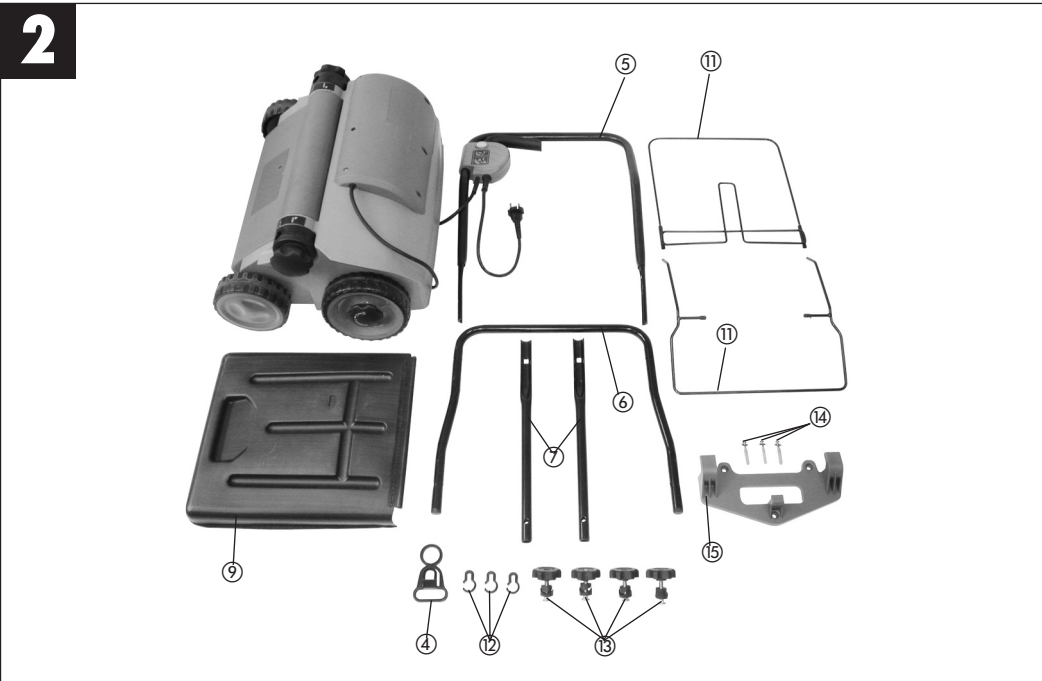
Art.-Nr.: 34.204.75

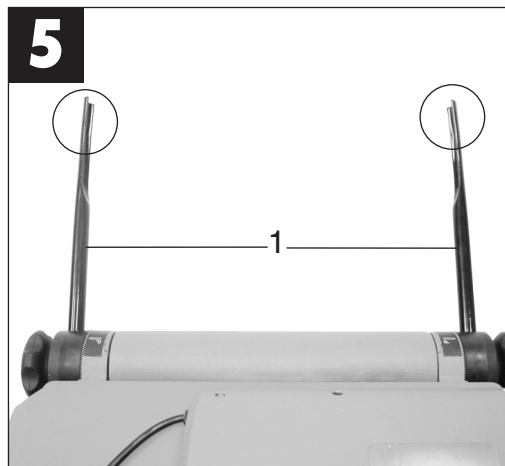
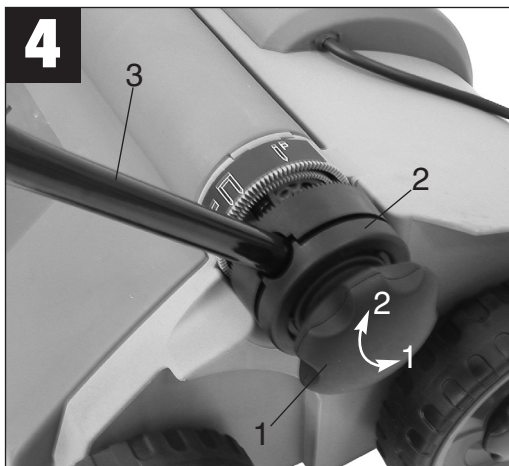
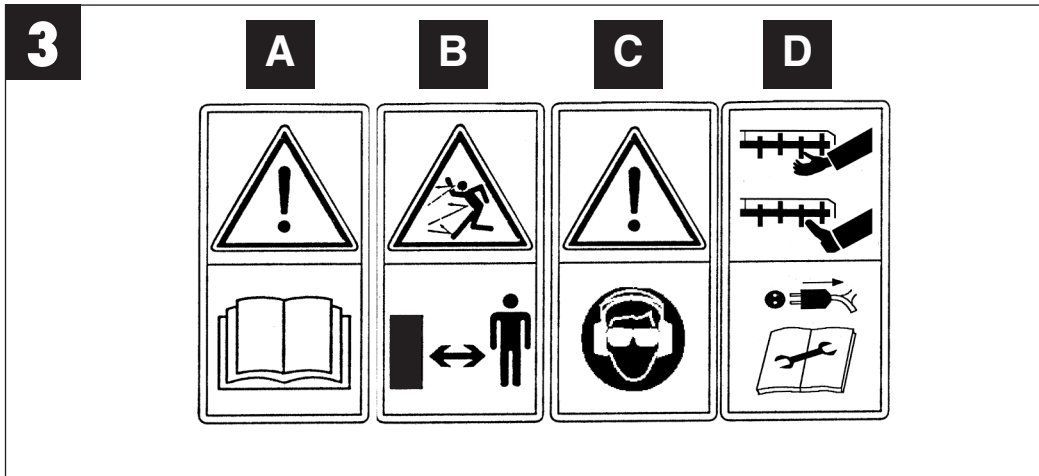
I.-Nr.: 01016

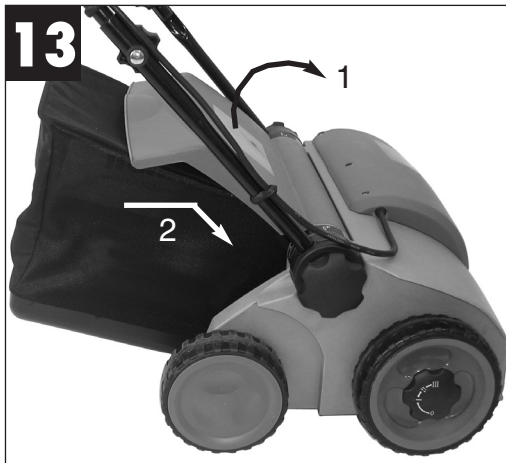
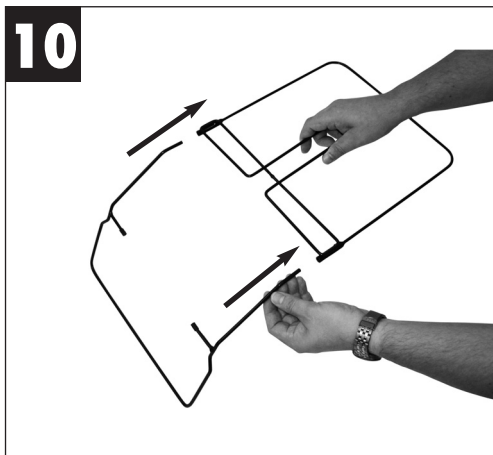
NVK **1401**

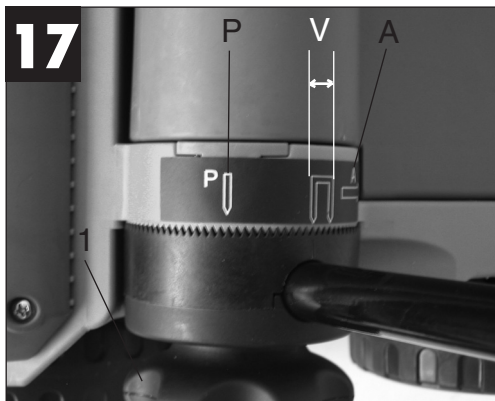


- Ⓓ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- ⒺⒻ Prosimo razgrnite strani 2-5
- ⒽⒿⒸⒹ Otvorite stranice 2-5









①		
1.	Allgemeine Sicherheitsvorschriften	9
2.	Aufbauübersicht und Lieferumfang	11
3.	Beschreibung der Hinweis-Logos	11
4.	Ordnungsgemäßer Gebrauch	11
5.	Zusammenbau des Vertikutierers	12
6.	Einstellung der Vertikutiertiefe	13
7.	Inbetriebnahme	13
8.	Hinweise zum richtigen Vertikutieren	14
9.	Wartung und Pflege	14
10.	Austausch der Messerwalze	15
11.	Ersatzteilbestellung	15
12.	Technische Daten	15
13.	Fehlersuchplan	16

②		
1.	Splošni varnostni predpisi	17
2.	Pregled sestavnih delov stroja in obseg dobave	18
3.	Opis simbolov navodil	18
4.	Pravilna uporaba	18
5.	Montaža stroja za nego trave	19
6.	Nastavitev globine rahljanja	20
7.	Zagon	20
8.	Navodila za pravilno rahljanje	20
9.	Vzdrževanje in nega	21
10.	Zamenjava rezilnega valja	21
11.	Naročanje rezervnih delov	21
12.	Tehnični podatki	22
13.	Plan iskanja napak	22

③		
1.	Opći sigurnosni propisi	23
2.	Montažni prikaz i opseg isporuke	24
3.	Opis logotipova upozorenja	24
4.	Pravilna uporaba	24
5.	Montaža kultivatora	25
6.	Podešavanje dubine rezanja	26
7.	Puštanje u pogon	26
8.	Napomene za pravilno kultiviranje	26
9.	Održavanje i njega	27
10.	Zamjena valjka s noževima	27
11.	Narudžba rezervnih dijelova	27
12.	Tehnički podaci	27
13.	Plan traženja greške	28

Ⓓ Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Ⓔ Embalaža:

Stroj se nahaja v embalaži tako, da ne more priti do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovinski material in ga je možno ponovno uporabiti ali vrniti v surovinski tokokrog.

ⒽⒼⒾ Pakovanje:

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Vertikutierers ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Vertikutierers verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Vertikutierer überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Messerwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Messerwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Vertikutierer eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten. Achten Sie auf Verlängerungsleitungen, welche Sie für den Betrieb benötigen. Halten Sie Anschlussleitungen von der Messerwalze fern.
12. Während des Vertikutierens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Vertikutieren Sie nie barfüßig oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Vertikutierer immer mit geschlossener Auswurfklappe, bzw. mit Fangsack.
14. Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
15. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht angehoben werden.
16. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
17. Wenn Sie am Hang vertikutieren, muss der Rasen quer zum Hang vertikutiert werden.
18. Verwenden Sie den Vertikutierer nicht bei Steigungen über 15 %.
19. Bevor Sie den Vertikutierer zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Messerwalze abgewartet werden.

D

20. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Vertikutierers aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
21. Bewahren Sie den Vertikutierer an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
22. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Vertikutierers dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
23. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und müssen mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Benutzen Sie den Vertikutierer nie mit abgenutzten oder beschädigten Leitungen. Wird die Leitung beim Vertikutieren beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen. Die Anschlussleitung darf erst nach dem Ziehen des Netzsteckers berührt werden.
24. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sei denn, der Vertikutierer muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
25. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
26. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Vertikutierer und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten.
27. Der Vertikutierer darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
28. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
29. Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
31. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
32. Halten Sie den Vertikutierer an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der vertikutierenden Fläche bewegt werden muss.
33. Starten oder betätigen Sie den Anlasser mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Messerwalze.
34. Heben Sie oder tragen Sie den Vertikutierer nie mit laufendem Motor.
35. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
36. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
37. Vor dem Einstellen oder Säubern des Vertikutierers oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Vertikutierer ausschalten und den Netzstecker ziehen.
38. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
39. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
40. Stellen Sie den Motor ab und ziehen sie den Netzstecker ab:
- bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis

41. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich zu vibrieren ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
42. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
43. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
44. Wenn die Verbindungsleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
45. Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
46. Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.
47. Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebes mit der Maschine.

2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (siehe Bild 1+2)

1. Ein/Aus-Schalttaste
2. Einschaltsperr
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubbügel
14. Befestigungsschrauben für Wandhalterung
15. Wandhalterung

3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 3)

A = **Achtung!**

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.

C = Gehör- und Augenschutz tragen.

D = Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten, Reinigung oder wenn das Kabel verwickelt oder beschädigt ist. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalze fern.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Stromanschluss

Der Vertikutierer kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungsschutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Geräteanschlussleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen müssen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Vertikutierern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der

D

Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Vertikutierers

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontriert.

Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Schubbügelhalter (siehe Bilder 4 und 5)

- Entfernen Sie die Sternschraube (Abb. 4/Pos. 1) und die Druckplatte (Abb. 4/Pos. 2)
- Schubbügelhalter (Abb. 4/Pos. 3) auf die Befestigungsschraube schieben. Achten Sie darauf, dass die Wölbung des Rohres (Abb. 5/Pos. 1) auf der Außenseite ist.
- Jetzt die Druckplatte wieder anbringen und mit der Sternschraube festziehen. Achtung! Bei beiden Schubbügelhaltern muss der selbe Neigungswinkel eingestellt werden.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bild 6)

- Der untere Schubbügel (Abb. 6/Pos. 1) muss über die Schubbügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 6/Pos. 2) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 6/Pos. 3) den Kunststoffhülsen (Abb. 6/Pos. 4) und der Sternschraube (Abb. 6/Pos. 5) die Rohre miteinander verschrauben.

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 7)

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.

- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos. 1) den Kunststoffhülsen (Abb. 7/Pos. 2) und der Sternschraube (Abb. 7/Pos. 3) die Rohre miteinander verschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 8) das Netzkabel an den Rohren der Schubdügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 9/Pos. A).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Einstellung der Holmhöhe (siehe Bild 17)

Lösen Sie auf beiden Seiten des Vertikutierers die Sternschraube (Bild 17/Pos. 1) um einige Umdrehungen. Stellen Sie die gewünschte Holmhöhe ein.

Achtung!

Die Holmhöhe darf während des Arbeitens innerhalb der Markierung (Bild 17/Pos. V) eingestellt werden.

Ziehen Sie die Sternschrauben wieder fest.

Achtung!

Auf beiden Seiten muss der gleiche Neigungswinkel eingestellt werden.

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 10-13)

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 10)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 11)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 12)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 13/Pos. 1) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 13).

Achtung!

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

6. Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 14)

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen = 0 / I / II / III bringen.

Achtung!

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!

0 = Fahr- / oder Transportstellung

I = Vertikutiertiefe 3 mm

II = Vertikutiertiefe 7 mm

III = Vertikutiertiefe 9 mm

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild 15 / Pos. 1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 15/Pos. 2).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubdügel (Bild 16/Pos. 1) mit einem Zweipunktschalter (Bild 16 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 16 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

D

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschwer-

en den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität.

An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter.

Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

9. Wartung, Pflege und Lagerung

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden. Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekarte).

Der Vertikutierer darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Vertikutierer möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Zur platzsparenden Lagerung besitzt der Schubdügel eine P und eine A-Stellung (Abb. 17).

In der P-Stellung kann der Vertikutierer platzsparend in eine Ecke geschoben werden (Abb. 18).

In der A-Stellung kann der Vertikutierer wie in Abb. 19 gezeigt platzsparend an die mitgelieferte Wandhalterung gehängt werden.

10. Austausch der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Achtung!

Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter

Umständen nicht gewährleistet sind.

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr. des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1400 W
Arbeitsbreite:	33 cm
Anzahl der Messer:	20 Stück
Tiefenverstellung:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Schalldruckpegel L_{pA} :	78 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	99 dB(A)
Hand-Armschwingung a_{hv}	3,9 m/s ²

Geräusch und Vibration wurden nach DIN EN 13684 ermittelt.

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messerwalze auswechseln
Unsauber vertikutiert	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messerwalze auswechseln b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahnriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

Pri uporabi strojev je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo:

- Skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte v navodilih navedene napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s strojem, s pravilno uporabo stroja in z varnostnimi predpisi.
- Dobro shranite navodila za uporabo tako, da jih boste lahko imeli kadarkoli na razpolago.
- V primeru, da bi predali stroj drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo.

Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.

Splošni varnostni predpisi

1. Nikoli ne dovolite, da bi otroci ali osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, uporabljali rahljalnik. Lokalni zakonski predpisi lahko določajo najmanjšo zahtevano starost za uporabnika.
 2. Pred vsemi popravili in vsemi kontrolnimi ter vzdrževalnimi deli, je potrebno električni priključni kabel izklopiti iz električne priključne vtičnice.
 3. V delovnem območju rahljalnika je uporabnik napram tretjim osebam odgovoren za škodo, ki je bila povzročena zaradi uporabe rahljalnika.
 4. Delajte le v dobrih svetlobnih razmerah ali pa poskrbite za primerno umetno osvetlitev.
 5. Vedno pregledajte stroj glede kakršnihkoli znakov poškodb.
 6. Prepričajte se, da so vse zaščitne naprave montirane in da delujejo brezhibno.
 7. Nikoli ne uporabljajte naprave, ko ste utrujeni.
 8. Preden izvajate pregled, čistilna ali vzdrževalna dela ali če ste zadeli v tujka, prvo izklopite motor in izklopite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.
 9. Pred uporabo je vedno potrebno s pregledom preveriti, če je rezilni valj obrabljen ali poškodovan.
 10. Pri montaži ali demontaži rezilnega valja, se je potrebno držati navodil.
 11. Pregledajte teren, na katerem se bo rahljalnik uporabljal in odstranite vse predmete, ki bi rahljalnik lahko zagrabil in zalučal v stran. Pred uporabo rahljalnika, je potrebno iz travnate površine odstraniti vse tujke, med uporabo pa je potrebno paziti na tujke.
- Bodite pozorni na električne podaljške, ki jih rabite za delovanje rahljalnika. Električne priključne kable držite v stran od valja z noži.
12. Med rahljanjem je vedno potrebno uporabljati čvrsto, proti zdrsno varno obutev in dolge hlače. Nikoli ne rahljajte bosonogi ali obuti v lahke sandale.
 13. Rahljalnik vedno uporabljajte z zaprto izmetalno loputo oziroma z lovilno vrečo.
 14. Stroja nikoli ne uporabljajte brez zaščitnih naprav ali s poškodovanimi zaščitnimi napravami, n.pr. brez odbojnih pločevin in/ali lovilne naprave.
 15. Pri zagonu motorja se rahljalnika ne sme dvigniti.
 16. Nikoli ne držite rok ali nog na ali pod vrteče dele. Vedno se držite v stran od izmetalne odprtine.
 17. Ko rahljate na pobočju, je travo potrebno rahljati prečno na pobočje.
 18. Rahljalnika ne uporabljajte pri klancih nad 15 %.
 19. Preden rahljalnik dvignete za transport, morate izklopiti motor, iztakniti električni omrežni kabel in počakati, da se rezilni valj ustavi.
 20. Pazite na to, da se med delovanjem v neposredni bližini rahljalnika ne zadržujejo nobene osebe, še posebej otroci ali živali. Poskrbite, da se bo upoštevala varnostna razdalja 10 metrov.
 21. Rahljalnik hranite na suhem in otrokom nedostopnem mestu.
 22. Popravila električnih delov rahljalnika lahko izvaja le strokovnjak za elektriko.
 23. Uporabljeni električni priključni kabli ne smejo biti lažji kot lahki gumijasti kabli H07RN-F po DIN 57 282/VDE 0282 in morajo imeti presek najmanj 1,5 mm². Priključni del mora biti zaščiten pred pršečo vodo. Električni priključni kabel mora biti speljan skozi natezno razbremenilno pripravo in priključeni na kombinirani sklop stikalo - vtičnik. Pred uporabo preverite stanje kabla glede poškodb in staranja. Nikoli ne uporabljajte stroja za zračenje trave z izrabljenim ali poškodovanim električnim priključnim kablom. Če se pri delu električni kabel poškoduje, takoj izvilite vtičnik iz priključne vtičnice in šele potem pregledajte poškodbe. Električnega priključnega kabla se lahko dotikate šele potem, ko ste potegnili vtičnik iz električne priključne vtičnice.
 24. Pri zagonu motorja rahljalnik ne sme biti nagnjen razen, če mora rahljalnik pri postopku biti dvignjen. V takšnem primeru ga nagnite le tako daleč, kolikor je nujno potrebno in dvignite le stran, ki ne nasproti uporabnika.
 25. Poskrbite, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti in da je naprava v varnem delovnem stanju.

SLO

26. Ko zadenete ob tujka, preglejte rahljalniki glede poškodb in opravite potrebna popravila preden rahljalniki ponovno zaženete in z njim delate.
27. Rahljalniki ne sme biti izpostavljeni dežju. Trava ne sme biti mokra ali zelo vlažna.
28. Med delom vedno pazite na varno stoji.
29. Stroj vodite le korakoma.
30. Posebej pazljivi bodite, ko spreminjate smer na klancu.
31. Posebej pazljivi bodite, ko se z rahljalnikom obračate ali, ko ga vlečete proti sebi.
32. Rahljalniki ustavite, ko ga je potrebno dvigniti za prenos preko površin, drugačnih od trave in ko ga je potrebno premikati od ali k obdelovalni površini.
33. Pri zagonu in upravljanju stikala za zagon postopajte previdno v skladu z navodili proizvajalca. Pazite na zadostno razdaljo med nogami in valjem z noži.
34. Nikoli ne dvigajte in ne prenašajte rahljalnika s delujočim motorjem.
35. Preden zapustite napravo, je potrebno ugasniti motor in izkjučite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.
36. Preden stroj spravite v zaprte prostore pustite, da se motor ohladi.
37. Pred izvajanjem nastavitvenih ali čistilnih del na rahljalniku ali pred preverjanjem, če je električni priključni kabel zavozlan ali poškodovan, izkjučite rahljalnik in potegnite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.
38. Priključne vtičnice na priključnih elementih morajo biti iz gume, mehke PVC plastike ali iz drugega termoplastičnega materiala enake čvrstosti ali pa prevlečene s takšnim materialom.
39. Pazite na to, da se izognete potem, katere bi lahko ovirale prosto premikanje električnega podaljška.
40. Ugasnite motor in izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice:
 - preden odpravljate vzrok blokiranja ali odpravljate zamašitve.
 - preden napravo pričnete čistiti ali izvajate dela na naravi.
 - ko zapeljete na oviro.
41. V primeru, da bi naprava začela nenavadno vibrirati, je potrebno napravo skrbno pregledati.
42. Da bi preprečili nevarnost požara poskrbite, da na motorju ne bo trave, listov in maha.
43. Zaradi varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
44. Da bi se izognili nevarnostim, je v primeru poškodovanja električnega kabla naprave, potrebno kabel zamenjati pri proizvajalcu, pri

- njegovi servisni službi ali pri podobno kvalificirani osebi.
45. Varnostnih naprav ne smete odstraniti ali jih premostiti.
 46. Lovilno napravo redno preglejte glede obrabe in poškodovanih delov.
 47. Med izvajanjem dela s strojem uporabljajte zaščito za ušesa in zaščitna očala.

2. Pregled sestavnih delov stroja in obseg dobave (glej sliko 1 + 2)

1. Tipka za vklop/izklop
2. Vklonpa zapora
3. Omrežni električni kabel
4. Priprava za natezno razbremenitev kabla
5. Zgornji potisni ročaj
6. Spodnji potisni ročaj
7. Držalo potisnega ročaja
8. Nastavitev globine
9. Lovilna vreča
10. Izmetalna loputa
11. Deli okvirja za lovilno košaro
12. Sponke za pritrditev kabla
13. Vijaki za pritrditev potisnega ročaja
14. Vijaki za pritrditev stenskega držala
15. Stensko držalo

3. Opis opozorilnih znakov (glej sliko 3)

- A = **Pozor!**
Pred zagonom stroja preberite navodila za uporabo.
- B = Tretje osebe (ljudje in živali) naj se ne zadržujejo v območju nevarnosti.
- C = Uporabljajte zaščito za ušesa in oči.
- D = Ostro delovno orodje - Pazite, da si ne porežete prstov na rokah ali nogah. Izključite stroj in potegnite vtikač iz električne priključne vtičnice pred izvajanjem vzdrževanja, čiščenja ali, ko je kabel zamotan ali poškodovan. Električni priključni kabel držite v stran od valja z noži.

4. Pravilna uporaba

Električni priključek

Rahljalnik je možno priključiti na vsako električno vtičnico (z 230 Volt izmeničnega toka). Dopustno pa je uporabljati samo šuko vtičnice, pri katerih je predvideno varovanje z zaščitnim stikalom za kable

za 16 A. Poleg tega mora biti uporabljano tudi stikalo okvarnega toka (RCD) z varovanjem največ max. 30 mA!

Električni priključni kabel naprave

Prosimo, da uporabljate samo priključne električne kable za naprave, kateri niso poškodovani. Električni priključni kabel ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker bo v nasprotnem zmanjšani učinek elektromotorja. Električni priključni kabel naprave mora imeti presek žic 3 x 1,5mm². Na električnih priključnih kablilih za rahljalnike prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije.

Vzroki za to so med drugim sledeči:

- razpoke zaradi staranja izolacije;
 - pregibna mesta zaradi nepravilnega pritrjevanja ali speljevanja električnega priključnega kabla.
- Takšni električni priključni kabli se uporabljajo, čeprav so življenjsko nevarni zaradi poškodovane kableske izolacije.

Kabli, vtikači in priključne vtičnice morajo izpolnjevati sledeče navedene pogoje.

Električni priključni kabli za priklop rahljalnikov morajo imeti gumijasto izolacijo.

Električni priključni kabli morajo biti najmanj tipa H05RN-F in 3-žilni. Natisk tipske oznake na električnem priključnem kablu je predpisani. Kupujte samo električne priključne kable s takšno oznako! Vtikači in priključne vtičnice morajo biti iz gume in zaščiteni pred prsečo vodo. Električni priključni kabli ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kableskih žic.

Električne priključne kable in povezovalne kable je potrebno redno preverjati glede eventualnih poškodb. Pazite na to, da bodo kabli izključeni v času preverjanja. Do konca odvijte električni priključni kabel. Preverite tudi uvodnice za električni priključni kabel na vtikačih in priključnih vtičnicah zaradi pregibnih mest.

Rahljalnik je namenjen zasebni uporabi za delo na hišnih vrtovih in za vrtničarje.

Kot rahljalniki za zasebno uporabo na hišnih vrtovih in za vrtničarje so predvideni tisti rahljalniki, katerih letna uporaba ne presega praviloma 10 ur in se uporabljajo pretežno za nego travnatih površin, ne pa za nego javnih zelenic, parkov, športnih površin in ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje s strani proizvajalca priloženih navodil za uporabo je predpogoj za pravilno namensko

uporabo rahljalnika. Navodila za uporabo vsebujejo tudi predpisane pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popraviljanje.

Pozor! Zaradi telesnega ogrožanja uporabnika se rahljalnika ne sme uporabljati kot rezalni stroj za razrezovanje vej in živih mej. Nadalje se ne sme uporabljati rahljalnika tudi ne kot motornega okopalnika in za izravnavanje talnih neravnin, n. pr. krtin.

Iz varnostnih razlogov ne smete uporabljati rahljalnika kot pogonskega agregata za druga delovna orodja in orodne priprave kakršnekoli vrste.

5. Sestavljanje rahljalnika

Rahljalnik je v izdobiljenem stanju demontirati. Lovilna vreča in kompletni potisni ročaj je potrebno pred uporabo rahljalnika montirati. Postopajte korak za korakom po navodilih za uporabo tako, da bo sestavljanje rahljalnika potekalo enostavno.

Montaža držala za potisne ročaje (glej sliko 4 in 5)

- Demontirajte zvezdasti vijak (slika 4/poz. 1) in ploščico (slika 4/poz. 2)
- Držalo potisnega ročaja (slika 4/poz. 3) potisnite na pritrtilni ročaj. Pazite na to, da bo obok cevi (slika 5/poz. 1) na zunanji strani.
- Zdaj ponovno nadenite ploščico in jo privijte z zvezdastim vijakom. Pozor! Obe držali za potisni ročaj morata biti nastavljeni na enak naklonski kot.

Montaža spodnjega potisnega ročaja (glej sliko 6)

- Spodnji potisni ročaj (slika 6/poz. 1) morate potisniti preko držala za potisni ročaj. Pri tem ne pozabite najprej potisniti na cev pripravo za natezno razbremenitev (slika 6/poz. 2).
- S priloženimi vijaki (slika 6/poz. 3) medsebojno privijte cevi, plastično pušo (slika 6/poz. 4) in zvezdasti vijak (slika 6/poz. 5).

Montaža zgornjega potisnega ročaja (glej sliko 7)

- Zgornji potisni ročaj (slika 7) namestite tako, da se bodo skladale luknje zgornjega potisnega ročaja z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- S priloženimi vijaki (slika 7/poz. 1) medsebojno privijte cevi, plastično pušo (slika 7/poz. 2) in zvezdasti vijak (slika 7/poz. 3).
- S priloženimi kableskimi sponkami (slika 8) pritrдите električni priključni kabel na cevi potisnih

SLO

ročajev tako, da bo zagotovljeno odpiranje in zapiranje izmetalne lopute (slika 9/poz. A).

● **Pozor!**

Prosimo pazite na to, da se bo izmetalna loputa lahko odpirala in zapirala!

Nastavitev višine palic ročaja (glej sliko 17)

Odpustite na obeh straneh stroja za zračenje trave zvezdasti vijak (slika 17/poz. 1) za nekaj obratov. Nastavite zeleno višino palic ročaja.

Pozor!

Višino palic ročaja se sme med delom nastavljeni znotraj oznak (slika 17/poz. V). Ponovno zategnite zvezdasti vijak.

Pozor!

Na obeh straneh je potrebno nastaviti enak kot nagnjenosti.

Montaža lovilne košare (glej sliko 10 - 13)

- Potisnite skupaj oba dela okvirja (slika 10)
- Potegnite lovilno košaro na kovinski okvir (slika 11)
- Poveznite gumijaste sponke na kovinski okvir (slika 12)
- Da bi obesili lovilno košaro na stroj za zračenje trave, morate z eno roko privzdigniti izmetalno loputo (slika 13/poz. 1) in z drugo roko prijeto lovilno vrečo za ročaj in jo od zgoraj obesiti (slika 13).

Pozor!

Za obešanje lovilne košare mora biti motor izključen in valj z noži se ne sme vrteti!

6. Nastavitev globine zračenja trave (glej sliko 14)

Globina zračenja trave se nastavlja z mehanizmom za nastavitve na obeh sprednjih kolesih. V ta namen potegnite ven vijak za nastavitve in ga vstavite v levo ali desno v položaje = 0 / I / II / III.

Pozor!

Zmeraj morate na obeh straneh nastaviti enako globino zračenja trave!

0 = položaj za vožnjo ali transport

I = globina zračenja 3 mm

II = globina zračenja 7 mm

III = globina zračenja 9 mm

7. Zagon

Priključite električni priključni kabel naprave na vtikač (slika 15 / pozicija 1) in električni priključni kabel zavarujte z napravo za razbremenitev kabla (slika 15 / pozicija 1).

Pozor!

Da bi preprečili neželeni vklop rahljalnika, je potisni ročaj (Slika 16/Poz. 1) opremljeni z dvotočkovnim stikalom (Slika 16 / Poz. 2), katerega morate pritisniti, preden lahko pritisnete stikalni ročaj (Slika 16 / Poz. 3). Če spustite stikalni ročaj, se rahljalnik izklopi.

Nekajkrat izvršite ta postopek, da boste prepričani, da Vaš stroj pravilno dela. Preden začnete izvajati popravilna ali vzdrževalna dela na stroju, se morate prepričati, če se valj z noži ne vrti in, če je stroj izključen iz električnega omrežja.

Pozor!

Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe. Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“. Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom. Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvale z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahljajte travnato površino prečno na pobočje.

Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalnikom iz varnostnih razlogov.

Posvečajte posebno pozornost pri vzvratnem premikanju in kadar vlečete rahljalnik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

8. Napotki za pravilno rahljanje

Pri izvajanju rahljanja priporočamo prekrivni način dela.

Za doseganje čiste slike rahljanja vodite rahljalnik po možnosti v ravni smeri. Pri tm se morajo linije rahljanja zmeraj prekrivati za nekaj centimetrov tako, da ne bodo ostajale vidne neobdelane proge na travnati površini.

Kakor hitro opazite, da med zračenjem trave ostajajo ostanke trave na tleh, morate izprazniti lovilno vrečo.

Pozor! Preden vzamete dol lovilno vrečo, izključite motor in počakajte, da se valj z noži ustavi vrteni!

Za izobešanje lovilne vreče privzdignite z eno roko izmetalno loputo in vzemite dol lovilno vrečo z drugo roko!

Kako pogosto je treba rahljati travnato površino je načeloma odvisno od rasti trave in trdote tal. Vzdržujte spodnjo stran ohišja rahljalnika v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte na ohišju sprijeto zemljo in travo. Takšne obloge zemlje in trave otežujejo postopek zagona in vplivajo na kakovost rahljanja.

Na pobočjih mora potekati smer rahljanja prečno na pobočje.

Pozor!

Po izklopu motorja se valj z noži še vrti nekaj sekund.

Preden izvajate kakršnekoli kontrole na valju z noži, izključite motor. Pomislite na to, da se bo valj z noži po izklopu še nekaj sekund vrtil. Nikoli ne poskušajte zaustavljati valj z noži. Če pri premikanju rahljalnika naleti valj z noži na kakšen predmet, izključite rahljalnik in počakajte, da se valj z noži popolnoma zaustavi. Potem preglejte stanje valja z noži. Če je le-ta poškodovan, ga morate zamenjati (glej 10.).

Uporabljeni električni priključni kabel polagajte v obliki zank pred uporabljanje električno priključno vtiočnico na tla.

Rahljanje izvajajte od električne priključne vtičnice oz. električnega kabla v stran in pazite na to, da se bo električni priključni kabel zmeraj nahajal v že rahljani travi tako, da ne boste z rahljalnikom šli preko električnega priključnega kabla.

9. Vzdrževanje, nega in skladiščenje

Vzdrževalna in čistilna dela na rahljalniku ter demontažo varnostno-zaščitne opreme smete izvajati samo pri ugasnjem motorju in izključenem električnem priključnem kablu.

Obrabljeni ali poškodovani valj z noži mora zamenjati pooblaščen strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Rahljalnika ne smete prati s tekočo vodo, še posebej ne z vodo pod visokim pritiskom.

Poskrbite za to, da bodo vsi elementi za pritrjevanje delov (vijaki, maticice, itd.) zmeraj čvrsto zategnjeni tako, da boste lahko varneje delali z rahljalnikom.

Skladiščite Vaš rahljalnik v suhem prostoru. Zaradi zagotavljanja daljše življenjske dobe rahljalnika morate vse vijačne dele in kolesa ter osi očistiti in potem naoljiti.

Redno negovanje rahljalnika ne zagotavlja samo njegove obstojnosti in delovne učinkovitosti, temveč prispeva tudi skrbnejšemu in enostavnejšemu rahljanju Vaše trave. Po možnosti čistite rahljalnik s krtačkami ali s krpo. Ne uporabljajte razredčilnih sredstev za odstranjevanje umazanije.

Na koncu sezone izvršite splošni pregled rahljalnika in odstranite vse na rahljalniku nabrane ostanke trave in zemlje.

Pred vsakim začetkom sezone brezpogojno preverite stanje rahljalnika.

V primeru popravil se obrnite na našo servisno službo (glej naslov na garancijskem listu).

Za skladiščenje stroja tako, da ne bi zavzemal mnogo prostora, ima potisni ročaj položaj P in položaj A (slika 17).

V položaju P lahko stroj potisnete v kot tako, da ne bo zavzemal mnogo prostora (slika 18).

V položaju A lahko obesite stroj s pomočjo izdobiljenega stenskega držala na steno kot je prikazano na sliki 19.

10. Zamenjava rezilnega valja

Zaradi varnostnih razlogov priporočamo, da zamenjavo rezilnega valja opravi avtoriziran strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Pozor!

Uporabljajte delavske rokavice!

Uporabljajte le originalen rezilni valj, saj v drugačnem primeru pod okoliščinami ni zagotovljeno delovanje in varnost.

11. Naročanje rezervnih delov

Pri naročanju rezervnih delov, je potrebno navesti naslednje podatke:

SLO

- Tip naprave
- Št. artikla naprave
- I.-št. naprave
- Številko potrebnega rezervnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani
www.isc-gmbh.info

12. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Prezem moči:	1400 W
Delovna širina:	33 cm
Število nožev:	20 kosov
Nastavitev globine:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Nivo zvočnega tlaka L_{pA} :	78 dB(A)
Nivo zvočne moči L_{WA} :	99 dB(A)
Vibracije na ročaju a_{hv}	3,9 m/s ²

Hrup in vibracije so bile izmerjene po DIN EN 13684.

13. Plan iskanja napak

Napaka	Možni vzrok	Odprava
Motor se ne zažene	a) Na vtikaču ni toka b) Kabel v okvari c) Kombinacija vtikač-stikalo v okvari d) Rahli kontakti na motorju ali kondenzatorju e) Zamašeno ohišje rahljalnika	a) Preverite kabel in varovalko b) Kontrola c) Izvrši servisna delavnica d) Izvrši servisna delavnica e) Eventuelno spremenite globino rahljanja Očistite ohišje tako, da se bo valj z noži prosto vrtel
Moč motorja popušča	a) Pretrda tla b) Zamašeno ohišje rahljalnika c) Močno obrabljeni noži	a) Spremenite globino rahljanja b) Očistite ohišje c) Zamenjajte valj z noži
Nečisto prezračevanje trave	a) Obrabljeni noži b) Napačna globina rahljanja	a) Zamenjajte valj z noži b) Spremenite globino rahljanja
Motor deluje, rezilni valj se ne vrti	a) Zobati jermen je pretrgan	a) preko servisne službe

Pomembno navodilo!

Da bi zaščitili motor, je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki pri preobremenitvi motor izklopi in ga po kratki fazi hlajenja ponovno avtomatično vklopi!

Da bi se spriječila ozljedivanja i štete prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza.

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.

1. Opći sigurnosni propisi

1. Nikad ne dopustite da kultivator koriste djeca ili osobe koje nisu upoznate s ovim uputama. Najmladja dob korisnika može se utvrditi putem mjesnih odredaba.
2. Prije svih radova kontrole, održavanja i popravaka morate isključiti mrežni kabel.
3. U radnom području kultivatora korisnik je odgovaran prema trećoj osobi za štete uzrokovane korištenjem kultivatora.
4. Radite samo kod dobrog osvjetljenja ili se pobrinite za odgovarajuću umjetnu rasvjetu.
5. Uvijek provjerite postoje li na uređaju bilo kakvi znakovi oštećenja.
6. Provjerite jesu li montirane zaštitne naprave i funkcioniraju li besprijekorno.
7. Nemojte koristiti uređaj ako ste umorni.
8. Isključite motor i izvucite mrežni utikač prije nego kontrolirate, čistite, održavate kultivator, kad na njemu provodite radove ili ako kultivator zahvati neko strano tijelo.
9. Prije uporabe uvijek morate vizualnom kontrolom provjeriti je li valjak s noževima istrošen ili oštećen.
10. Kod montaže ili demontaže valjka s noževima morate se pridržavati uputa.
11. Provjerite teren na kojem koristite kultivator i uklonite sve predmete koje bi mogao zahvatiti i rastrgati. Prije korištenja morate ukloniti s travnjaka sva strana tijela a tijekom korištenja kultivatora morate na njih obratiti pažnju. Pripazite koje ćete produžne kablove koristiti za rad. Prikjučne kabele držite podalje od valjka s noževima.
12. Tijekom kultiviranja uvijek nosite čvrstu obuću u kojoj se ne kliže kao i duge hlače. Nikad ne kultivirajte bosonogi ili u laganim sandalama.
13. Kultivator koristite uvijek sa zatvorenim poklopcem na otvoru za izbacivanje, odnosno sa sabirnom vrećom.
14. Ne koristite stroj s oštećenim zaštitnim napravama ili bez njih npr. bez udarnih limova i/ili uređaja za sakupljanje trave.
15. Kod pokretanja motora kultivator se ne smije podizati.
16. Ruke i noge nikad ne stavljajte na ili ispod rotirajućih dijelova. Uvijek budite podalje od otvora za izbacivanje.
17. Ako kultivate na kosini, morate to raditi poprečno na kosinu.
18. Ne koristite kultivator na uzbrdicama većim od 15 %.
19. Prije nego podižete kosilicu u svrhu transporta, motor mora biti isključen, mrežni kabel iskopčan i trebate pričekati da se valjak s noževima potpuno zaustavi.
20. Pripazite na to da se tijekom rada u neposrednoj blizini kosilice ne nalaze osobe, a naročito ne djeca i životinje. Pobrinite se da držite sigurnosni razmak od 10 metara.
21. Kultivator čuvajte na suhom mjestu, nedostupnom za djecu.
22. Popravke na električnim dijelovima kultivatora smije provoditi samo električar.
23. Korišteni priključni vodovi ne smiju biti lakši od gumenih crijeva H07RN-F prema DIN-u 57 282/VDE 0282 i najmanjeg presjeka 1,5 mm². Spojnica mora imati zaštitu od prskanja vode. Priključni vod mora se rasterećen od vlačnih sila prikopčati na kombinaciju prekidač-utikač. Prije uporabe provjerite je li vod oštećen ili je zastario. Nikad nemojte koristiti kultivator s istrošenim ili oštećenim kablovima. Oštetiti li se kabel prilikom kultiviranja, odmah izvucite mrežni utikač i tek onda provjerite oštećenje. Priključni kabel smije se dodirnuti tek kad se izvuce mrežni utikač.
24. Kod pokretanja motora kultivator se ne smije naginjati nego se pritom mora podići. U tom slučaju nagnite ga samo koliko je nužno potrebno i podignite ga samo na suprotnoj strani od korisnika.
25. Uvijek pazite na to da sve matice, svornjaci i vijci budu čvrsto pritegnuti tako da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
26. Ako kultivator naidje na neko strano tijelo, potražite oštećenja na njemu i provedite potreban popravak prije nego ga ponovno pokrenete i počnete raditi.
27. Kultivator ne smijete izlagati kiši. Trava ne smije biti mokra ili jako vlažna.
28. Pripazite na to da tijekom rada kultivator bude uvijek stabilan.

29. Stroj vodite brzinom koraka.
30. Naročito budite oprezni kad na kosini mijenjate smjer vožnje.
31. Naročito budite oprezni kad okrećete kultivator ili ga vučete prema sebi.
32. Zaustavite kultivator kad ga morate prenositi preko drugih površina koje nisu travnate i kad njime prilazite ili odlazite s površina koje kultivate.
33. Pažljivo pokrećite odnosno aktivirajte pokretačku sklopku prema proizvođačevim uputama. Pazite na to da između nogu i valjka s noževima bude dovoljan razmak.
34. Stroj nikad ne podižite niti ne nosite kad motor radi.
35. Prije nego napustite uređaj trebata ugasiti motor i izvući mrežni utikač.
36. Ostavite motor da se ohladi prije nego ćete ga pospremiti u zatvorenu prostoriju.
37. Prije podešavanja ili čišćenja kultivatora ili kad kontrolirate je li kabel mrežnog priključka zapleten ili oštećen, morate isključiti stroj i izvući mrežni utikač.
38. Spojne utičnice na priključnim elementima moraju biti od gume, mekog PVC-materijala ili drugih termoplastičnih materijala iste čvrstoće ili biti prevučene takvim materijalom.
39. Izbjegavajte staze koje mogu spriječiti slobodno kretanje produžnog kabela.
40. Isključite motor i izvucite mrežni utikač:
 - prije otpuštanja blokade ili uklanjanja začepljenja.
 - prije nego počnete čistiti uređaj, kontrolirati ga ili raditi na njemu.
 - kad uređajem prijedete preko zapreke
41. U slučaju da uređaj neuobičajeno počne vibrirati, odmah ga treba prekontrolirati.
42. Da biste izbjegli opasnost od požara, motor uvijek treba očistiti od trave, lišća i mahovine.
43. Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
44. Oštetiti li se kabel za mrežni priključak, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
45. Sigurnosne naprave ne smijete ukloniti niti premošćivati.
46. Redovito provjeravajte istrošenost uređaja za sakupljanje trave i eventualno oštećene dijelove.
47. Tijekom rada sa strojem nosite zaštitu za sluh.

2. Montažni prikaz i opseg isporuke (vidi sliku 1+2)

1. Tipka za uključenje/isključenje
2. Blokada ukapčanja
3. Mrežni kabel
4. Mehanizam za sprečavanje zatezanja
5. Gornja potisna petlja
6. Donja potisna petlja
7. Držač potisne petlje
8. Korekcija dubine
9. Sabirna košara
10. Poklopac na otvoru za izbacivanje
11. Dijelovi postolja za sabirnu košaru
12. Stezaljke za pričvršćivanje kabela
13. Vijci za pričvršćivanje potisne petlje
14. Vijci za pričvršćivanje zidnog držača
15. Zidni držač

3. Opis logotipova upozorenja (vidi sl. 3)

A = **Pažnja!**

Prije puštanja uređaja u rad pročitati upute za uporabu.

B = Druge osobe (osobe i životinje) udaljite iz opasnog područja.

C = Nosite zaštitu za sluh i vid.

D = Oštri radni alati – Pazite da ne odrežete prste ili palce. Prije radova održavanja i čišćenja ili u slučaju da je kabel zapetljan ili oštećen, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Mrežni kabel držite podalje od valjka s noževima.

4. Pravilna uporaba

Priključak struje

Kultivator se može priključiti na svaku rasvjetnu utičnicu (s 230 volti izmjenične struje). Dopuštena je samo utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku za 16 A. Osim toga treba uključiti zaštitnu strujnu sklopku (RCD) s maks. 30 mA!

Priključni kabel uređaja

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti po volji (maks. 50 m) jer se u suprotnom smanjuje učin elektromotora. Poprečni presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,5mm². Na priključnim kablovima kultivatora često nastaju

oštećenja izolacije.

Uzroci tome su, između ostalog:

- ispucana mjesta zbog stare izolacije
- prijelomi zbog nestručnog pričvršćenja ili vodjenja priključnog kabela

Takvi oštećeni priključni kablovi koriste se iako su zbog oštećenja izolacije opasni po život.

Kabel, utikač i spojne kutije moraju zadovoljavati navedene uvjete.

Kablovi za priključak kultivatora moraju imati gumenu izolaciju.

Priključni kablovi uređaja moraju biti najmanje tipa H05RN-F i 3-žilni. Propisana je tipska oznaka na priključnom kabeu uređaja. Kupujte samo priključne kablove s oznakom! Utikač i spojne kutije na priključnim kablovima uređaja moraju biti gumeni i imati zaštitu od prskanja vode. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti nasumce. Dulji priključni kablovi uređaja zahtijevaju veće presjeka vodiča. Redovito se mora kontrolirati oštećenost priključnih i spojnih vodova. Pripazite da prilikom kontrole vodovi budu isključeni iz struje. Priključne kablove uređaja u potpunosti odmotajte. Također provjerite ima li prijeloma na uvodnicama priključnih kabela uređaja na utikačima i spojnim kutijama.

Kultivator je namijenjen za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima.

Kultivatorima za privatne vrtove kuća i hobi-vrtove smatraju oni uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koje se pretežno koriste za njegovu travu ili travnjaka, ali ne na javnim terenima, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

Pažnja! Zbog opasnosti od tjelesnih ozljeda korisnika kultivator se ne smije koristiti kao sjeckalica za usitnjavanje već odsječenih grana drveća i grmlja.

Nadalje se kultivator ne smije koristiti kao motorna sjekira niti za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste.

5. Montaža kultivatora

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati kompletnu potisnu petlju i sabirnu košaru. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

Montaža držača potisne petlje (vidi slike 4 i 5)

- Uklonite zvjezdasti vijak (sl. 4/Pos. 1) i pritisnu ploču (sl. 4/poz. 2)
- Držać potisne petlje (sl. 4/poz. 3) pomaknite na pričvrtni vijak. Pripazite na to da izbočenje cijevi (sl. 5/poz. 1) bude na unutrašnjoj strani.
- Sad iznova stavite pritisnu ploču i pritegnite je zvjezdastim vijkom. Pozor! Na oba držača potisne petlje mora se podesiti jednaki kut nagiba.

Montaža donje potisne petlje (vidi sliku 6)

- Donja potisna petlja (sl. 6/poz. 1) mora se gurnuti preko svog držača. Pri tome ne zaboravite prethodno pomaknuti mehanizam protiv zatezanja (sl. 6/poz. 2) na cijev.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 6/poz. 3) plastičnih čahura (sl. 6/poz. 4) i zvjezdastog vijka (sl. 6/poz. 5) međusobno pričvrstite cijevi.

Montaža gornje potisne petlje (vidi sliku 7)

- Gornju potisnu petlju (slika 7) smjestite tako da se rupice gornje potisne petlje podudaraju s rupicama donje.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 7/poz. 1) plastičnih čahura (sl. 7/poz. 2) i zvjezdastog vijka (sl. 7/poz. 3) međusobno pričvrstite cijevi.
- Pomoću priloženih držača kabela (slika 8) pričvrstite mrežni kabel cijevi potisne petlje tako da se zajamči otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 9/poz. A).
- **Pažnja!** Obratite pažnju na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

Podešavanje visine prečnice (vidi sliku 17)

Otpustite zvjezdaste vijke na objema stranama kultivatora (slika 17/poz. 1) za nekoliko okreta. Podesite željenu visinu prečnice.

Pažnja!

Visina prečnice smije se tijekom rada podesiti unutar oznake (slika 17/poz. V) Ponovno pritegnite zvjezdasti vijak.

Pažnja!

Na obje strane mora se podesiti jednaki kut nagiba.

HR/
BIH**Montaža sabirne košare (vidi slike 10 -13)**

- Ugurajte dijelove postolja jedan u drugi (sl. 10)
- Navucite sabirnu košaru preko metalnog postolja (sl. 11)
- Navucite gumene spojnice preko metalnog postolja (sl. 12)
- Da biste sabirnu košaru mogli objesiti na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 13/poz. 1) a drugom uzmite za ručku sabirnu vreću i objesite je odozgo (slika 13).

Pažnja!

Kad vješate sabirnu košaru, motor mora biti isključen i valjak s noževima ne smije se okretati!

6. Podešavanje kultivatora (vidi sliku 14)

Dubina kultiviranja podešava se pomoću za to namijenjenog mehanizma na oba prednja kotača. Za to izvucite vijak za podešavanje i stavite ga ulijevo ili udesno u jedan od položaja = 0 / I / II / III.

Pažnja!

Na obje strane mora se uvijek podesiti jednaka dubina kultiviranja!

- 0 = položaj za vožnju / ili transport
 I = dubina kultiviranja 3 mm
 II = dubina kultiviranja 7 mm
 III = dubina kultiviranja 9 mm

7. Puštanje u rad

Kabel uredjaja priključite na utikač (slika 15/poz. 1) i osigurajte ga pomoću mehanizma protiv zatezanja kabla (slika 15/poz. 2).

Pažnja!

Da biste spriječili neželjeno ukapčanje kultivatora, potisna petlja (slika 16/poz. 1) ima dvostupanjski prekidač (slika 16/poz. 2) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 16 /poz. 3). Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti.

Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uredjaj pravilno funkcionira. Prije nego na uredjaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate biti sigurni da se valjak s noževima ne okreće i da je uredjaj iskopčan iz mreže.

26

Pažnja!

Nikad ne otvarajte poklopac otvora za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može Vas ozlijediti.

Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge povratno preklapa u položaj „zatvoreno“!
 Između kućišta i korisnika uvijek se treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vodjenje. Poseban oprez je potreban kod kultiviranja i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koji dobro pristanaju i ne kliču se te duge hlače. Uvijek kultivirajte poprečno na kosinu.

Kosine veće od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga ne smijete kultivirati ovim uredjajem.

Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje kultivatorom unatrag ili kad ga vučete.

8. Napomene za pravilno kultiviranje

Kod kultiviranja preporučamo preklapajući način rada.

Za postizanje bolje slike kultiviranja vodite uredjaj što ravnije. Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije.

Koliko često treba kultivirati ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla.

Pažnja! Prije skidanja sabirne vreće morate isključiti motor i pričekati da se zaustavi valjak s noževima!

Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i ugrožavaju kvalitetu kultiviranja.

Stazu rezanja na kosinama potrebno je postaviti poprečno na kosinu.

Pažnja!

Nakon isključenja motora valjak s noževima okreće se još nekoliko sekundi.

Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor. Imajte na umu da se nakon isključenja motora valjak s noževima okreće još nekoliko sekundi. Nikad ga nemojte pokušati zaustaviti. U slučaju da rotirajući valjak s noževima

udari o neki predmet, isključite kultivator i pričekajte da se valjak potpuno zaustavi. Na kraju provjerite stanje valjka s noževima. U slučaju oštećenja mora se zamijeniti (vidi sliku 10).

Položite na zemlju namotan priključni kabel uređaja ispred utičnice koju ćete koristiti.

Kultivirajte od utičnice odnosno kabela i pazite na to da priključni kabel uređaja uvijek leži u pokošenoj travi tako da ne prijedjete kultivatorom preko njega. Ako tijekom kultiviranja ostaju na zemlji ostaci odrezane trave, mora se isprazniti sabirna vreća.

Za skidanje sabirne vreće jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu vreću!

9. Održavanje, njega i skladištenje

Radove održavanja i čišćenja kultivatora kao i skidanja zaštitnih naprava smijete provoditi samo kad je motor isključen i mrežni kabel izvučen. Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti kvalificirano osoblje (adresu vidi na jamstvenom listu).

Kultivator ne smijete čistiti tekućom vodom, a naročito ne pod visokim tlakom.

Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.

Uređaj skladištite u suhoj prostoriji. U cilju dugog vijeka trajanja treba očistiti i na kraju podmazati sve vijčane dijelove kao i kotače i osovine.

Redovita njega kultivatora osigurava ne samo dugo razdoblje njegove postojanosti i učinkovitosti, nego i pridonosi pažljivoj i jednostavnoj košnji Vašeg travnjaka. Po mogućnosti kultivator čistite četkom ili krpom. Ne koristite otapala ili vodu da biste uklonili nečistoću.

Za završetak sezone provedite opću kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora.

U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

U cilju štednje prostora kod skladištenja potisna petlja ima jedan P i jedan A položaj (sl. 17).

U položaju P kultivator se može smjestiti u kut tako da ne zauzima mnogo prostora i (sl. 18).

U položaju A kultivator se može objesiti na zidni držač kao što je prikazano na slici 19, čime se također štedi na prostoru.

10. Zamjena valjka s noževima

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu valjka s noževima obavi ovlašteni serviser (adresu vidi na jamstvenom listu).

Pažnja!

Nosite radne rukavice!

Koristite samo originalni valjak s noževima jer u suprotnom nije zajamčena funkcionalnost i sigurnost.

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

12. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	1400 W
Radna širina:	33 cm
Broj noževa:	20 komada
Korekcija dubine:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Razina zvučnog tlaka L_{pA} :	78 dB(A)
Razina snage buke L_{WA} :	99 dB(A)
Vibracija na prečki a_{hv} :	3,9 m/s ²

Buka i vibracije određeni su prema DIN EN 13684.

13. Plan traženja greške

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje greške
Motor neće upaliti	a) Nema struje u utikaču b) Neispravan kabel c) Kvar na kombinaciji sklopka-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Začepljeno kućište kultivatora	a) Provjeriti vod i osigurač b) Provjeriti c) Provjeriti u servisnoj radionici d) Provjeriti u servisnoj radionici e) Eventualno promijeniti dubinu kultiviranja, očistiti kućište kako bi se valjak s noževima mogao slobodno okretati
Opada snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište kultivatora c) Jako istrošen nož	a) Korigirati dubinu kultiviranja b) Očistiti kućište c) Zamijeniti valjak s noževima
Loše kultiviranje	a) Istrošen nož b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamijeniti valjak s noževima b) Korigirati dubinu kultiviranja
Motor radi, valjak s noževima se ne okreće	a) pokidan zupčasti remen	a) obavlja servisna služba

Važna napomena!

U svrhu zaštite motor je opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hladjenja automatski ga ponovno uključuje!

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляє о соответствиі товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnošč w wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmisvísýring staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Elektro-Vertikutierer NVK 1401

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 98 dB; L _{WA} = 99 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; prEN 60335-2-92; DIN EN 13684; EN 55014-1;
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 04.08.2006

Weichselgartner
 General-Manager

Gottelt
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.204.75 I.-Nr.: 01016
 Subject to change without notice

Archivierung: 3420470-14-4175500

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.




GARANCIJSKI LIST

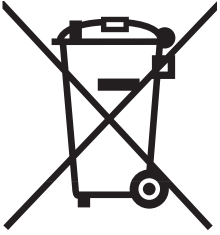
Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventulanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

-  Technische Änderungen vorbehalten
-  Tehnične spremembe pridržane.
-  Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

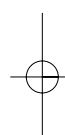
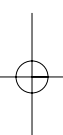
③ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starih električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.



D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

SLD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR BIH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

EH 09/2006

